

ΑΡΧΙΠΕΛΑΓΟΣ

(Αθήνα-Παρίσι 1959-60)

ARCHIPEL

(Athènes-Paris 1959-60)

Ι.Η Μυρτιά

1. Myrtià

Νίκος Γκάτσος
Nikos Gatsos

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

legato $\text{♩} = 96$

La Re La Mim

Εί - χα μιὰ θά - λασ - σα - στό
I - cha mià thá. las. sa - stó

Re Sol Re Mim La

νοῦ _____ χι'έ - να περ - θό - λι κε - - ρι -
noú _____ kíe' - na per - nó - li pe - - ri -

Re La Re La Re Re

δό - λι τού - ρα - - νοῦ _____ χι'έ - να περ -
nó - li tou - ra - - noú _____ kíe' - na per -

Sol Re Mim La Re La Re La Re

δό - λι κε - - ρι - θό - λι τού - ρα - - νοῦ _____
nó - li per - - ri - nó - li tou - ra - - noú _____

Re Mim La Re

τήν ὦ - ρα πᾶ - νοι - γα - κα - νιά _____
tin ó - ra pá - noi - ga - sa - niá _____

Mim La Re

για τήν ἄ - πᾶ - νω γει - το - νιά _____ για τήν ἄ -
ya tin a - pá - no yi - to - niá _____ ya tin a -

Sol Re Mim La Re La Re

πά - νω γει - - - το - νιά _____ τήν ὦ - ρα
pa - no yi - - - to - niá _____ tin ó - ra

2 Εἶχα φυτέψει μιά καρδιά

(ÍCHA FITÉPSI MIÁ KARDIÁ)

2. J'ai planté mon cœur

Νίκος Γκάτσος
Nikos Gatsos

Μίκης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

♩ = 132

Re Re Re Mi m Mi m

Mi m Fa#m Fa#m Sol La Re La

Re Re

mp p mf

Mé t'á ste rá xi t'is au
Mé ta ste ra ki tis an

Re Sol La

γῆς στό πα ρα θύ ρι σου θά θῆς χ'άν δεις κα
gis sté pa ra thi ri sou thá th'gis k'án dis ka

Fa#m Si m Mi m La

ρά δι τοῦ νο τῆά ν'άρ χε τ'ά πό τῆ ξε νη τιά στεί λε μέ
rá vi tou no t'ía nár he ta pó ti xe ni t'ía sti le mé

Re Sol Re Re

τ'ά σπρα σου που λιά γλυ κά φι λιά χ'άν δεις κα
tá sprá sou pou liá gli ká fi liá k'án dis ka

Sol La Fa#m Si m

ρά δι τοῦ θο ρῆά ν'άρ χε τ'ά πό τῆ ξε νη τιά στεί λε μέ
rá vi tou θo r'ía nár he ta pó ti xe ni t'ía sti le mé

τ'α_σπρασου που_λιά χί_λια γλυ_κά φι - - λιά. ____
 tá_spra sou pou.lia hi_lia gli_ka fi - - lia. ____

2. Είχα φυτέψει μιὰ καρδιά στοῦ χωρισμοῦ τὴν ἀμμουδιά
 καὶ τώρα κοῦρθη νὰ σέ θρῶ μέ δαχτυλίδι καὶ σταυρὸ
 γίνε τό φῶς μου καὶ τοῦ κόσμου ξαστεριά
 κι'ἀπ'τό παλιό μας τό χρασί δός μου νὰ πιῶ καὶ πιές κι'έσὺ
 νὰ ζῶσω ἀγάπη μου γιὰ πάντα στή πικρὴ στεριά.

2. Ἴχα fitépsi miá kardía stou horismou tin amouidiá
 ke tóra kourtha ná se thrō mé dachtilidi ké stavrò
 gine tò fós mou ké tou kósmou xasteriá
 ki'áp'tó palió mas to'krasi dós mou ná pió ké piés ki'essi
 ná zissō agápi mou giá pánta stin pikri steriá.

3. Μαργαρίτα Μαργαρώ

(MARGARITA MARGARO)

3. Margarita ~ Margarò

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

♩ = 104

stacc.

Do

Fa La

La Re Re *mf*

f

Ἡ Μαργα - ρί - τα ἢ Μαργα - ρώ
I Mar.ga - ri - ta I Mar.ga - ró

Re *m* Do Fa

πε - ρι - στε - ρά - κι στό - νού - ρα - νό — τόν ού - ρα - νό μέ - σ'τά - δύο σου
pe - ri - ste - ra - ki stón ou - ra - nó — tón ou - ra - nó més'stá díó sou

La Re *m* Do

μά - τια κυ - τά - ζω θλέ - πω τήν πού - λια καί τόν ἄ - στε - ρι - σμό —
ma - tia ki - tá - zo vlé - po tin pou - lia ké tón a - ste - ri - smó

Fa La

τόν ού - ρα - νό μέ - σ'τά - δύο σου μά - τια κυ - τά - ζω θλέ - πω τήν πού - λια
tón ou - ra - nó més'stá díó sou ma - tia ki - tá - zo vlé - po tin pou - lia

La Re *m* Do Fa

καί τόν ἄ - στε - ρι - σμό — Ἡ μά - να σου εἶ - ναι τρελ.
ké tón a - ste - ri - smó — I má - na sou i - ne trel.

λή και σέ κλει-δίω-νει μο-να-χή
 ll ké sé kli-dó-ni mo-na-hi
 σάν θέ-λω νά-μπωσθή κα-μα-ρή σου μοῦ ρί-χνεις
 sán thé-lo ná-bo stin ka-ma-ri sou móu ri-chnis
 με-τα-ξω-τό σχοι-νί και κλει-δίω
 me-ta-xo tí schi-ni ké kli-dó-
 μέ-νους μας δέ-πῃ νύ-χτα μᾶς βλέ-πουν τᾶ-στρα κι ἡ χα-ραυ-γή
 mé-nous más vlé-pi ní-chna más vlé-poun tá-stra kí ha-rav-gi.

2. Ἡ Μαργαρίτα ἢ Μαργαρώ - θαρούλα στό Σαρωνικό
 Σαρωνικέ μου τα κυματά σου δός μου { δὶς
 δός μου τ'ἀγέρι δός μου τό πέλαγο.
 Ἡ Μάνα σου εἶναι τρελλή
3. Ἡ Μαργαρίτα ἢ Μαργαρώ - δεντράκι στό Βοτανικό
 πάρε τό τράμ μόλις δεῖς πῶς πέφτει ἡ νύχτα { δὶς
 πέφτουν οἱ ὄρες πέφτω λιγοθυμῶ.
 Ἡ Μάνα σου εἶναι τρελλή

2. I Margarita i Margaró - varkoula stó Saronikó
 Saroniké mou tá kimatá sou dós mou { bis
 dós mou tagéri dós mou τό pélago
 I Mána sou ine trelli

3. I Margarita i Margaró - dendráki stó Votanikó
 páre τό trám molis dis pós péfti i nichta { bis
 péftoun i óres péfto ligothimó
 I Mána sou ine trelli

4. Σέ πότιστα ροδόσταμο

(ΣΕ ΠΟΤΙΣΣΑ ΡΟΔΟΣΤΑΜΟ)

4. Je t'ai donné de l'eau de rose

Νίκος Γκάτσος
Nikos Gatsos

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

$\text{♩} = 58$

Στόν άλλο κόσμο που θα πάς
Stón á-lo kó.smo pou thá pás

χύ - τα μή γί - νεις σύν - νε - φο
kí - ta mí gi - nis sí - ne - fo

χύ - τα μή γί - νεις σύν - νε - φο
kí - ta mí gi - nis sí - ne - fo

χι'ά - στρο πι -
kí - á - stro pí -

κρό της χα - ραυ - γής
kró tis ha - rav - gis

και - σέ γνω - ρί - σει ή
kí - sé gno - ri - sei í

μά - να σου
má - na sou

που - καρ - τε - ρεί στη
pou - kar - te - ri sti

(Zelimbékikos)

πό - - - ρτα.
pó - - - rta.

Σε πό - τι - σα ρο - δό - στα -
Sé - pó - ti - sa ro - dó - sta -

μο
mo

μέ πό - τι - σες φαρ - μά -
mé pó - ti - ses far - má -

Fa³
xi _____
ki _____
 τῆς παγω - νιάς ἀε - τό - που.
tis pa-go - niás ae - to - pou.

Fa
λο _____
lo _____
 τῆς ἐ - ρη - μιᾶς γε - ρα - -
tis e - ri - miás ge - ra - -

Fa³
xi _____
ki _____
 τῆς παγω - νιάς ἀε -
tis pa-go - niás ae -

Do Si^b Fa
 τό - που - λο _____
 τό - που - lo _____
 τῆς ἐ - ρη -
tis e - ri -

Si^b Do Fa³
μιᾶς γε - ρά - - *xi.* _____
miás ge - rá - - *ki.* _____

2. Πάρε μιά θέργα λυγαριάς μιά ρίζα δεντρολίβανο
 καί γίνε φεγγαροδριά νά πέσεις τὰ μεσάνυχτα
 στὴ δίψασμένη αὐλή σου.

Σέ κότεσσα ροδόσταμο

2. Páre miá vérga lígariás miá riza dendrolívano
 ké gine fénggarodriá ná péssis ta mesánichta
 sti dípsasméni avlí sou .

Sé kótissa rodóstamo

5. Τὸ παλληκάρι 5. Le pallikare

(Τὸ PALLIKÁRI)

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorákis

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorákis

$\text{♩} = 60$

Solm
p

Solm *Fa* *Do* *Fa*

p *Fa* *Solm* *Fa*

Κλαῖ - - - - - νε - - - - - τά δέ - - - - - ντρα κλαῖ - - - - -
κλέ - - - - - νε τά δέ - - - - - ντρα κλέ - - - - -

Fa *Solm*

νε - - - - - τά σύν.νε.φα χι'οἶ φί - λαι σου κλαῖ - - - - -
ne - - - - - tá sí - ne.fo kí fi - lí sou klé - - - - -

Do *Fa cresc.*

νε - - - - - παλ.λη.κά.ρι στή δου.λειά.σπό
ne - - - - - pa - lí - ka - ri stí dou - líá stó

Fa *f* *Sil* *Fa* *p*

σπί.τι παλ.λη.κά.ρι μί.λα.γες κι'η γει.το.νειά.μας
spi - tí pa - lí - ka - ri mí - la - ges kí gi - to - neíá - mas

Sil *Do* *Fa* *Solm*

γέ.μι.ζε.που.λιά - - - - - ἄ.πλω.νες το. χέ.ρι σου κι'έ.
gé - mí - ze pou - líá - - - - - á - plo - nes to' hé - rí - sou kí - é -

Solm *Fa* *Solm*

κο.βες τό.φει.γά. - - - - - ρι ὡς ἔ.κο.ψε.σάν. λού.λου.δο. ὀ
ko - ves to' fe - ga - - - - - rí ós é - ko - pse sán lou - lou - do o

Fa Do Fa Sol m p
 Χα ρος μιὰ γυ χτιὰ.
 Chá ros miá ni chtiá.

Fa Sol m Fa Do Fa

2. Κλαίνε οι τράτες κλαίνε τὰ κύματα
 κι' οι φίλοι σου κλαίνε
 παλληκάρι στά κουκιά στό γλέντι παλληκάρι
 οι κοπελιές κεντούσανε για σένανε κρυφά
 κεντούσανε τὰ όνειρα τόν ήλιο τό φεγγάρι
 κεντούσαν τήν άγάπη τους τής θάζανε πανιά.
3. Κλαίνε οι ναύτες κλαίνε τὰ σήμαντρα
 κι' οι φίλοι σου κλαίνε
 παλληκάρι ή μάνα σου τυλίχτηκε στά μαύρα
 τούς φίλους σου τούς τύλιξε φορτούνα συννεφιά
 τό λιμανάκι έρήμωσε κι' ή θάλασσα έρημώδη
 κι' ό ήλιος έκαρφώθηκε καί δέ σαλεύει πιά.

-
2. *Kláene i trátēs kléne tá kimata*
ki filli sou kléne
pallikári stá koupiá stó glénti pallikári
i kopelíes kentoussane ya sénane krita
kentoussane tá ónira tón illo tó fegári
kentoussan tēn agápitous tis vázane panía.
3. *Kláene i náftēs kléne tá simandra*
ki filli sou kléne
pallikári i mána sou tilíchtike stá mávra
toús filous sou toús tilíxe fortoúna sinnefiá
tó limanáki erimosse ki thálassa erimóthi
ké o ilios ékarfóthike ké dé salévi piá.

6. Ἡ Ἀπαγωγή 6. L'enlèvement

(I APAGOGI)

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

$\text{♩} = 96$

Mi Fa^\sharpm $\text{Sol}^\sharp\text{m}$ La Si
 La $\text{Sol}^\sharp\text{m}$ Fa^\sharpm Si Mi **FIN**
 Mi Fa^\sharpm Si Mi Fa^\sharpm
 πά - ρω μιὰ θαρ - κού - λα μα - νού - λα μου στὸν κά - τω - τᾶ - λα -
 ra - ro miá var - kού la ma - nou la mou ston ka - to - ta - la -
 Si Mi Fa^\sharpm Si Mi
 τᾶ - - - καί στὴν Ἄ - θή - να θάρ - δω καρ - δοῦ - λα μου κα -
 ta - - - ke stin A - thi - na thar - tho kar - dou - la mou ka -
 Fa^\sharpm Si Mi Mi Fa^\sharpm
 θά - λα - - - στό - νο - τηά, - -
 ta - la - - - sto - no - tia, - -
 Si Mi Fa^\sharpm
 καί στὴν Ἄ - θή - να
 ke stin A - thi - na
 Si Mi Fa^\sharpm Si Mi
 θάρ - δω καρ - δοῦ - λα μου κα - θά - λα - - - στό - νο - τηά - - - καί - -
 thar - tho kar - dou - la mou ka - ta - la - - - sto - no - tia - - - ke - -
 Si Fa^\sharpm Si Si Mi La
 σὰν θάρ - θει τό - - - δει - λι - νό στὸν χῦ - πο σου - θα -
 san thar - thi to - - - di - li - no ston chi - po sou - tha -

μπῶ — νά — κό - ψω τὰ τρι - αν - τὰ — φυλ - λα νά —
 bó — ná — kó - pso tá tri - an - tá — fi - la ná —

κό - ψω τὰ - στρα τού - ρα - νοῦ καί τόν Αὔ - γε - ρι - νό. —
 kó - pso tá - stra tou - ra - nou ké tón Av - ge - ri - nó. —

2. Θά δάλω στή θαρκοῦλα μανούλα μου λουλούδια καί φιλιὰ
 δύο γλάροι ταξιδεύουν καρδούλα μου καθάλα στό θορηά (δίς)
 καί νά ἡ Κρήτη φάγηκε, γαλάζια καί ξανθιά
 τῆ θάλασσα στά μάτια τῆς, τόν οὐρανό στήν ἀγκαλιά
 τόν ἥλιο στά μαλιά.
3. Θ'ἀράξω τῆ θαρκοῦλα μανούλα μου μπροστά σέ μιά σπηλιά
 θά σέ ταίζω χάδια, καρδούλα μου καθούρια καί φιλιὰ (δίς)
 στή μάνα μου, στό κύρη μου λέγω καί τραγουδῶ
 σὰς φέρνω τήν τριανταφυλλιά, σὰς φέρνω τὰστρα τούρανοῦ
 καί τόν Αὐγερινό.

2. Thá dálo stin varkoúla manóula mou louloúdia ké filiá
 dío glári taxideúoun kardóula mou kathála stó thoriá (bis)
 ké ná i Kriti ínikhe galázia ké xanthiá
 ti thálassa stá matia tis tón ouranó stin agaliá
 tón illo stá maliá.
3. Tharáxo ti varkoúla manóula mou brostá sé miá spiliá
 thá sé taízo hádiá kardóula mou kanóuria ké filiá
 sti mána mou stón kiri mou légo ké tragoudó
 sas férno tin triantafylliá sas férno tásttra tóuranó
 ké tón Avgerinó.

7. Ροδιά τετράκλωνη 7. Le grenadier

(RODIÁ TETRÁKLONI)

Νίκος Κοκκινόπουλος
Nikos Kokkinopoulos

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

$\text{♩} = 76$

p

La m Mí m Sí Mí m La m

Re Sol Mí La m Sí

Mí m Sí Mí m Mí m

Mí m Re Mí m

Mí m La m Sí

La m Mí m La m

La m Mí m La m

La m Sí La m

Mí m La m Do Sí Mí m

Τά - χνά χα - ρά - μα τα σι - γά σάν
Ta - chné ha - ra - ma ta si - ga sán

τρέ - μο - και - ζή πού - λια θά μα - ρα - θούν - τά για σε -
tre - mo - kai - zi pou - lia tha ma - ra - thoun - ta ya - se -

μιά θά μα - ρα - θούν - τά γιού - λια μα έ -
mia tha ma - ra - thoun ta you - lia ma e -

σύ θά εί - σαι μο - να - χή γερ - μέ - νη
si tha i - se mo - na - chi ger - me - ni

στό περ - θά - ζι και θά δω - ρείς τή χρυ - σαυ -
sto per - va - zi ke tha do - ris ti chri - sav -

χή τά κέ - πλα της νάλλά - ζει. Ρο -
gi ta pe - pla tis na - la - zi. Ro -

MI La Si

διὰ μου - σύ τε - τρά - κλω - νη στο - λί - δι
tis an - lis μου a - ná - pa - psi tis

La Si

προ - σμο - νης νε - ρά - κι τῆς πη - γῆς
μου θαρ - θεῖς στό σπῖ - τι μας ἕα - νά μ'έ -

MI Fa#m La Si MI

μέ νά σμῖ - ξεις πᾶ - - - λι καὶ
δύο χρι - νά - κια τ'Ἄ - - - πρι - λιοῦ δά

La Si MI Si MI

θά - λεις στ'ὰν - δο - γιά - - - λι. λι.

2. Ἰτά χέρια μου σέ σήκωσα σ'ἀνύψωσα ὡς τ'ἀστέρια
καὶ σμάρια νά φερούγισαν στά στήθεια περιστέρια
μέ τῆς χαρᾶς τό ζῦνημα μέ τῆς φυγῆς τόν πόνο
κέ ἀπό τά τότε καρτερῶ το γυρισμό σου μόνο.

2. Ροδιά μου ἐσύ τετράκλωνη κτλ.

*Stá héria mou sé síkōssa s'ánypsōsa ós tastéria
ké smária ná fterougíssan stá stíthia peristéria
mé tis harís tó xirnhma mé tis figis tón póno
kiápō ta tóte karterō tó girismó sou mónō.*

Rodiá mou essi tetráklōni etc.

8. Πάμε βόλτα στά Χανιά

(PÁME VÓLTA STÁ HANIÁ)

8. Promenade à Chanià

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorákis

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorákis

♩ = 108

Do Re Do Sol Do Sol

La m Si m La m Si

Si Mim

Mim Re La Mim Re Mim La Mim Mim Re

ὄρα - ἄ - δι φτά - νει ὁ - ρός μου μά - να και - νοῦρ. για ἄλ - λα -
vra - di fta - ni dos mou ma - na kai - nouir. gia al - la -

Mim Re La m Mim La m Mim Re La m Mim

ζιά - - - - τά παι - διά μέ προ - σμέ - νουν στό λι - μά - νι
zia - - - - ta pai - dia me pro - sme - noun sto li - ma - ni

Re Mim La m Mim Mim Re Mim Re Mim Re

στό μπαλ - κό νι κα - θισ - μέ νῆ - χο - πε - λιὰ μο - σχο - δο -
sta bal - ko - ni ka - tis - me ni - ko - pe - lia mo - sko - do -

La m Do Sol La m

λοῦν οἱ γλά - στρες μο - σχο - δο - λά - ει κιὸ σγου -
loun oi gla - stres mo - sko - do - la - i kiō sguo -

Mim Re Mim Re Mim Re La m Do Sol

ρός θα - σι - λι - κός μο - σχο - δο - λάει χιὰ - γά - πη
ros tha - si - li - kos mo - sko - do - laei chia - ga - pi

La m Mim Re Mim
 χῦ - μα μέ χῦ - μα με - γα - λῶ - νῶ - κε - α - νῶς.
 ki - ma mé ki - ma me - ga - lō - nō - ke - a - nōs.

Do Re Do Sol Do Sol
 Πᾶ - με ὁ - λτα στὰ Χα - νιά στή κά - τω γει - το -
 Pā - me vól - ta stá Cha - niá sti ká - to gi - to -

La m Sim La m Si
 νειά νί πᾶ - ρου με μιά θάρ - χα μέ πα - νιά
 niá ná pá - rou me miá thár - ka mé pa - niá

Re Do Do Sol Do Sol
 πᾶ - με ὁ - λτα στὰ Χα - νιά στήν κά - τω γει - το -
 pá - me vól - ta stá Cha - niá stin ká - to gi - to -

La m Sim La m Si Mim
 νιά στή θά - λασ - σα νά θγοῦ με στὰ - νοι - χτά.
 niá sti thá - las - sa ná vgoú me sta - noi - chta.

2. Τὸ Σάββατο τὸ βράδυ φῶς μου, εἶμαι πρέγκπας, εἶμαι ὑπουργός
 ἔχω ὅλα τὰ πλοῦτι τοῦ κόσμου, δικιά μου ἡ θάλασσα κι' οὐρανὸς
 δικός.
 Τὸ μπαλκονάκι σου δικό μου, δικές μου οἱ γλάστρες κι' οὐ γουρός
 βασιλικός
 κι' ἂν με κυτᾶζεις μέσ τὰ μάτια σκλάβος σου γίνομαι κι' ὑπὸ κροῖ
 πιστός.
 Πᾶμε βόλτα στὰ Χανιά κ.τ.λ.

2. Tò Sávato tò vradí fós mou ime pringipas, ime ipourgós
 ého óla tà plouíti tou kósmou dikía mou, i thálassa kí oúranós dikós.
 Tò balkonáki sou dikó mou, dikés mou i glástres kí oú gourós vassilikós
 kí an mé kitázis més tà mátiá sklávos sou ginómie kípikoos pistós.
 Páme vólta stá Chanía etc.

9. Η Λειτουργία 9. La Messe

(I LITOURGIA)

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

♩ = 88

Lam Do Re Sol Do Re Lam Do Re
 Mim Re Do Re Mim Re
 Do Re Mim Do Re Sol
 Sol Sol Do Re
 Sol Do Lam Re Sol Do
 Re Sol Do La m Re
 Sol Do Re Sol La m Do
 Re Mim Do Re La m Do Re

Στήν ἐκ-κλησιά ἐ-μπῆ - κα γιά νά λει - τουργη - θῶ —
 Stin e - kli.síá e - bl - ka yá ná li - tour - gi - thá —
 ἄχ και σέ θω - ρῶ — γυ - ρι σ'ὸ κόσμος ἄλ - λα ξή πλά - ση
 ah ké sé tho - ró — gi - ri . so kósmos ál - la . xi plás . si
 μοῦ . φυ . γε τό μυα . λό — ἄχ και σέ θω - ρῶ — γυ - ρι σ'ὸ κό - σμος
 móu . fi . ge tó mia - ló — ah ké sé tho - ró — gi - ri . so kó - smos
 ἄλ - λα ξή πλά - ση μοῦ - φυ . γε τό μυα . λό — Ἄ - γιε
 ál - la xi plás - si móu fi - ge tó mia - ló — Á - gie
 μου με - γά - λη χά - ρη — ἄ - γιε μου πα - ρα - κα -
 mou me - gá - li há - ri — d - gie mou pa - ra - ka -

Mim Re Do Re Mim Re

λῶ _____ χα - ρι - σέ μου χι - λια μά - τια γιά νά τη - θω - ρῶ _____
 ἰὸ _____ ἡ - ρι - σέ μου ἡ - λια μά - τια γά νά τι tho - ró _____

Do Re Mim Do Re Sol

χα - ρι - σέ μου χι - λια χεῖλια γιά νά τῆ γλυ - κο - φι - λῶ. —
 ἡ - ρι - σέ μου ἡ - λια ἡ - λια γά νά τι gli - ko - fi - ló. —

2. Στό Χερουβείμ ἐκάνω δύο μάτια σαῖνές
 μ'άναψαν φωτιές
 ἀλλάξε ὁ κόσμος, γύρισε ἡ πλάση
 εἶμαι γιά νά μέ κλαῖς.
 Ἄγιε μου μεγάλη χάρη κ.τ.λ.

2. Stó Cherouvim ἐράνω δύο μάτια σαῖνές
 μ'άναψαν φωτιές
 ἀλλάξε ὁ κόσμος, γίρρισε ἡ πλάση
 ἰμε γά νά μέ κλαῖς.
 Ἄγιο μου megáli hári etc.

3. Στήν ἐκκλησιά ἐμπῆξα γιά νά λειτουργήσω
 ἀγάπη σ'άγαπῶ _____ γηθῶ
 ὅλος ὁ κόσμος εἶναι δικός μου
 φτάνει νά σε θωρῶ.
 Ἄγιε μου μεγάλη χάρη κ.τ.λ.

3. Stin eklissiá ebixa γά νά litourgihó
 agápi s'agapó _____
 ólos ὁ κόσμος ἰνε dikós mou
 ftáni na se thoró.
 Agie μου megáli hári etc.

10. Φεύγω μακριά πατρίδα μου

(FÉVGO MAKRIÁ PATRÍDA MOU)

10. Loin de ma patrie

Δημήτρης Χριστοδούλου
Dimitris Cristodóulos

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorákis

♩ = 92

Mim La m Mim La m

Mim La m Re Mim

Mi m La m Mi m Mim

Φεύ - γω μα - κριά πα - τρι - δα μου φεύ - γω και τό μαν -
Fén - go ma - kriá pa - tri - da mou fén - go ké ná man -
La m Mi m Mi m La m Mi

τη - - - λι - - -
di - - - li - - -

La m Mi m Re Mi La m Mi m

νά μή τό φέ - ρεις στό - για - λό - - - να μή το φέ - ρεις
ná mí to fé - ris stó - ya - ló - - - ná mí to fé - ris

Re Mim La m Mim Re Mi S

δι - - - λι - - - Πι - - -
di - - - li - - - Pi - - -

Do Sol Do Sol Do

χράϊν' τά μά - τια του γα - λού γ'αύ - τόν που
krá'in tá má - tia tou ya - lou γ'af - tón pou'

Sol Do Sol Do Sol

τα - ξι - δεύ - - - - - ει -
ta - xi - deú - - - - - vi -

Do Si m Mi m La m

γάυ - τόν πού κεί γάυτον πού κεί στήν ξε - νη - τειά -
gáuf - tón pou kéi gáuf ton pou kéi stin xe - ni - tiá -

Do Re Mi m Si m Mi m

καί μιά φω - νή και μιά φω - νή γυ - ρεύ - ει .
ké miá fo - ni ké miá fo - ni gi - ré - vi .

2. Νά του φωνάξει ἀπ'τή στερηά
καλέ μου γύρνα πίσω
δά σου χαρίσω τήν αὐγή
μ'άστέρια δά σε ντύσω.

Πικρά εἶν' τὰ μάτια τοῦ γιαιού...

3. Ἀδειάσανε τὰ χέρια μου
καί γέμισαν τὰ μάτια
δάκρυα, πόνο, μοναξιά
καί ἡ καρδιά φαρμάκια.

Πικρά εἶν' τὰ μάτια τοῦ γιαιού...

2. Ná tou fonáxi ap'ti sterid
kalé mou girna pisso
thá sou harisso tin avgi
mastéria thá sé disso.

Pikrá in tá mátiá tou yaiou...

3. Adiássane tà héria mou
ká gémissan tà mátiá
dakrúta, póno, monaxiá
ké i kardíá farmákia.

Pikrá in tá mátiá tou yaiou...

II. Θ'άφισω τή μαννοῦλα μου

(THAFÍSSO TÍ MANNOÚLA MOU)

II. Je quitte ma patrie

Δημήτρης Χριστοδούλου
Dimitris Christodoulou

Μίχης Θεοδωράκης
Mikis Theodorakis

♩-88

Θ'ά - φί - σω τή μα - νού - λα - μου _____
Tha - fis - so ti ma - nou - la - mou _____

καί τό φι - λί μου πι - - σω _____
ké tó fi - li mou pis - - so _____

κα - θώς τ'ά - στέ - ρι πού κυ - λά πού κυ -
ka - thós ta - sté - ri pou ki - lá pou ki -

λά _____ στή ξε - νη τειά δά ζή - - -
lá _____ sti xe - ni tig thá zi - - -

σω _____ κα - θώς τ'ά - στέ - ρι πού κυ -
so _____ ka - thós ta - sté - ri pou ki -

λά _____ που κυ - λά _____ στήν ξε - νη -
lá _____ pou ki - lá _____ stin xe - ni -

τιά δά σθύ - - - σω . _____ δά -
tia thá svís - - - so . _____ thá -

2. Θά τις θυμάμαι τις στιγμές άργά Ιαθόάτο θράδου
πού λάμπανε τά χέρια της, τά χέρια της
άστέρια στό σκοτάδι.
 3. Μέ τάιζε γλυκό ψωμί, και μουστρωγε νά γείρω
κι ήταν τά χέρια της φτερά, φτερά,
και τό φιλί της μύρο.
 4. Και τό μικρό μας σπιτικό, ώς έμπαινε ή μέρα
γινόταν ύμνος και ψαλμός, και ψαλμός
κι είχε ζωής άέρα.
-

2. *Thá tis thimáme tis stigmés argá Savdto vrádi
πού λάμπανε τά ήέρια τις, τά ήέρια τις
ástéria στό skotádi.*
3. *Mé táize glikó psomi, ké moustrone ná giro
kítan tá ήέρια τις fterá, fterá
ké τό fili tis miro.*
4. *Ké τό mikró mas spitikó, ás émbene i méra
ginótan imnos ké psalmós, ké psalmós
kihe zois áera.*

12. Ἀνάμεσα Σύρο και Τζιά

(ANÁMESSA SÍRO KÉ TZIÁ)

12. Entre Syro et Tziá

Ὀδυσσεύς Ἐλλίτης
Odisséas EllitisΜίκης Θεοδωράκης
Mikis Theodorákis

♩ = 132

Sol

Ἀ - νά - με - σα Σύ - πο και Τζιά μι -
 A - ná - me - sa Si - ro ké Tziá mi -
 κρή ψυ - τρώ - νει νε - ρα τζιά -
 kri fi tró - ni ne - ra - tziá -
 μι - κρή ψυ - τρώ - νει νε - ρα - τζιά ὁ - μορφή μου
 mi - kri fi tró - ni ne - ra - tziá ὁ - mor fi mou
 κό - πε - - - λιά πού - χει τίς ρί - ζες στό ὄυ -
 ko - pe - - - liá paú - hi tis ri - zes stó vi -
 ὄυ - κέ τά κλα - διά στόν οὐ - ρα νό -
 thó - ké tá kla - diá stón ou - ra - nó -
 και τά κλα - διά στόν οὐ - ρα - νό
 ké ta kla - diá stón ou - ra - nó

La m Do Sol Re Sol
 τό - χο - ρί - τσι πᾶ - γα - - πῶ .
 τό - ko - ri - tsi pa - ga - - pō .

Re La m Mim La m Re Sol Re La m Mim
 Ἄ - ντε νύ - ψη τῆς θα - λάσσης τί φα -
 A - de ni - fi tis tha - lās sis ti far -

La m Re Sol Sol
 μί - λες θά χα - λάσεις μέ τόν ἥ - λιο φο - ρε -
 mi - lies thá ha - lās sis mé tón ἥ - lio fo - re -

Sol La m Re Do Sol Re Sol
 σά - σου καί μέ τὰ πουλιά προ - κιά - σου .
 sá - sou ké mé tá rou . liá pri - kiá - σου .

2. Όταν καθίρει ένα πουλί - στην κεφαλίτς και λαλει
 στην κεφαλί της και λαλει - ὁ φουρτούνα μου κι'αυτή
 χάνω τιμόγι και πανιά - μέ πλημμυράνε τὰ νερά
 μέ πλημμυράνε τὰ πανιά - ἔλα Χριστέ και Παναγιά .
 Κιάν γενει ποτέ τό θάμα - κι'αγαπήσεις κἀνω τάμα
 νά σου φέρω μιὰ μπρατσέρα και τόν πολικό αστέρα

2. Όταν kathissi éna pouli - stin kefalitis ké lali
 stin kefalitis ké lali - ὁ fortouna mou ki'afiti
 háno timóni ké pania - mé plimmiráne tá nera
 mé plimmiráne tá pania - éla Christé ké Panayá .
 Kián geni poté tó tháma - kiagapissis káno táma
 ná sou féro miá bratséra ké tón polikó astéra .